FL. 1,25

AMISTAD

ANNO 8 NO 19 MEI 1978.



ROSALIA HENRIQUEZ
(mihor conocí como Lina)
Aruba 2 - 9 - 1893
Tanki Flip 25 - Noord
Cu e portada aki "Revista Amistad" ta ilustra e cariño, e amor y respet cu ún mama merece.
Na tur mama:
"UN FELIZ DIA DI MAMA"

Foto:CHECKPOINT COLOR

AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Interprint (offsetdruk)

Redaccion	R. Lee J. Naar
Propaganda/Fotografo	R. Croes
Direccion	Oficina Amistad P. O. Box 611
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9 Tel: 79044 Curacao, A.H.

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00





curpa humano ta fasinante



Un "niester" por viaja 100 milla pa hora. Nanishi y orea di hende ta keda crece durante henter su bida. Nanishi di hende ta limpia, calenta y humidifica 500 pia cubico di aire pa dia.
Wowonan di hende e ta asina sensitivo cu ariba un anochi cla ora cu no tin luna, un persona sinta ariba un montaña por mira un otro sende un swafel 50 milla leeuw. Esakinan y hopi mas por lesa den e buki di "hechonan fasinante" di David Louis.
Den e buki aki ta ser relata di un baca cu na aña 1740 a ser haya culpabel di destruccion na Francia y a ser horca publicamente. Ta ser relata di un cas na Massachusetts Estados Unidos, cu ta traha completamente di corant. Ta ser relata cu Beethoven tabata basha awa di ijs ariba su cabez pa stimula su sesonan. ALgun di e otro hechonan fasinante di e buki ta locual ta sigui.
Ta imposibel pa niester y tene bo wowonan habri na e mesun momento.Na Merca dos di cada tres persona ta bisti bril un tempo. Ta tuma wowonan di hende un ora pa adapta completamente pa mira den scuridad. Asina cu e wowonan ta adapta den scuridad, wowonan di hende ta 100 mil biaha mas sensitivo pa luz cu nan ta den dia cla. .. Wowonan di hende por percibi mas di un millon impresion visual simultaneamente y por descrimina entre casi 8 million gradacion di color. Bista di hende ta responsabel pa 90 pa 95 porciento di tur percepcion cu hende ta haya. Pa un sonrisa 17 musculo di cara ta necesario y pa un expresion di sorpresa of cu a lagabo cabuca, 43 musculo di cara ta traha. E weso mas fuerte di nos curpa ta keda entre heup y rudia y e ta hol. Un cuarto parti di e 206 wesonan den curpa humano ta ser localisa den pia. Durante bida di un hende, e man averahe di un hende ta reflexiona e dedenan 25 million biaha.
Den curpa humano, 15 millon cel corra di sanger ta ser produci pa seconde y un cantidad igual ta ser destrui den e mesun tempo. Curpa humano ta contene 30 trillon cel corra di sanger. Un seso humano di averahe ta pisa dos porciento di e peso total di un hende. Nier ta requiri 12 porciento y curazon 7 porciento. Curpa humano tin 70 mil milla di ader. Un hende ta hala rosea 12 pa 18 biaha pa minuut. Sesonan di hende ta consisti di 30 porciento di awa mas cu nos sanger. Seso humano ta insensativo pa dolor. Sufrimento di dolor di cabez no ta bini di e organo mes pero di e musculonan y nervionan cu ta parti di dje. Curazon averahe di hende ta bati 100 mil biaha pa dia. Den 72 anya curazon di hende ta bati mas di 2.5 billon biaha. Curazon di un hende muher ta bati mas liher cu di hende homber. Durante cu un muher ta na estado, su utero por expande te 500 biaha su midi normal. Cuero di curpa di hende ta pisa mas o menos 6 liber. Den curpa humano tin 10 trillon cel bibo. Curpa humano tin 45 milla di nervio. Hunya di hende ta nace mas liher na e man cu ta ser favorece. E hunya di e dede meymey ta crece mas liher cu tur otro hunya.

PELIGER PA MUHERNAN CU TA CORE HOPI

Muhernan cu ta sinti nan mes libera y kendenan ta core hopi sin cu nan tin brassiere bisti tin un sorpresa desagradable ta spera nan. Nan ta risca nan salud y lo por haya locual ta ser llama "syndrome di pecho di coredornan." Esaki ta un condicion cu ta haci hopi dolor causa pa e subi baha y batimento di nan pecho, durante di coremento. Esaki ta un bon advertencia pa e tantisimo muhernan cu ta core mainta y atardi, tanto ariba Boulevard como na Grapefield. E advertencia ta pa no core sin cu bo tin un brassiere fuerte bisti.

Algun muher ta bisa cu nan ta sinti un grawatamento desagradable pa motibo di e friccion di nan pecho na nan flanel durante di coremento. Mediconan, segun e semanario "National Examiner" ta masha preocupa pa e "Syndrome di pecho di coredornan."

Un doctor femenino Dr. Christine Haycock ta bisa cu muhernan cu ta core hopi mester di mas "support" pa nan pecho y muhernan atleta, of esnan cu ta "jog", core poco-poco distancia largo, lo mester di un brassiere special. "Sin un bon brassiere, of sin un brassiere special, e muhernan aki ta core riesgo di haya un desfiguracion di pecho," e ta bisa y ta agrega cu despues di un periodo di algun anya e "flip flop" di e pechonan ta causa rekmento di ligamentonan delicado di e pecho.

HERIDA

"Estudionan a mustra cu trauma di pecho ta e herida mas frequente di muhernan cu ta core hopi y muhernan cu ta cana hopi sin brassiere" Dr. Haycock ta declara. Locual mester, segun e doctora aki, ta un brassiere olimpico, pa muhernan cu ta core tur dia, tanto pa atletismo, como pa condicion di nan curpa. E brassiere special aki no ta necesario unicamente pa e muhernan menciona, tambe pa muhernan cu ta hunga tennis y otro deportenan. Un brassiere apropia lo lanta tanto e pechonan como espiritu di e muhernan y e mercado pa un brassiere asina ta grandi. E doctor aki y algun otro specialista y scientifico na Universidad di Oklahoma, recientemente a studia mocion di pecho di un grupo di muher durante ehercicio. E muhernan aki no tabata tin brassiere bisti promer. Despues nan a duna e muhernan un brassiere manera tur otro, y finalmente un brassiere designa specialmente pa deporte. "Nos a descubri cu e brassiere especialmente pa deporte adecuadamente a limita mocion di e pechonan. El a limita tambe e movecionnan potencial cu ta causa danyo na pecho," el a raporta.

"Te ainda mi no a logra convenci manufacturadornan di brassiere di e importancia aki. Ora cu mi bisa nan cu tur partinan cosi mester ta pafor di e brassiere, nan ta mirami manera ta bon mi cabez no ta", el a laga sa. Tin hopi compania chiquito cu si a cumpli cu mi proposicion, e ta bisa y nan ta ofreciendo un bon producto compara cu e brassierenan deportivo inadecuado cu hopi otro ta produci djies pa gana placa cu mercado di deportistanan, mientras cu e brassierenan aki ta mescos cu brassiere standart pero cu un cambio chiquito. "Flip flop" di pecho ta perhudica hopi muher den deporte y despues ta bira peor pa nan ora cu nan crea problemanan di pecho. E brassierenan special cu Dr. Haycock a usa den su estudio di muhernan deportista, ta brassierenan traha na midi di e muhernan cu a usanan. Esaki tambe ta haci cu nan ta mucho caro pa mercado habri. "E mercado potencial ta substancial, y e saber tecnico pa traha e brassierenan aki tey, y ta obtenibel," el a laga sa.

*

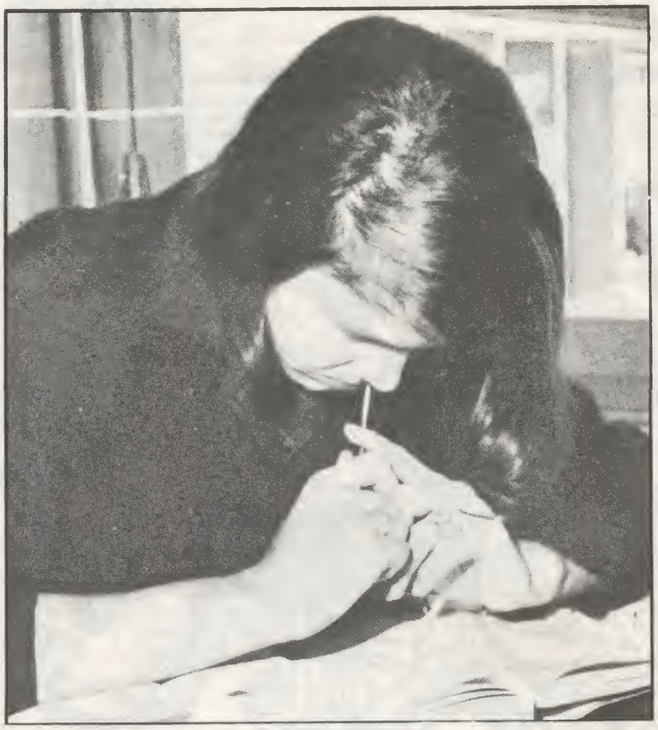








CON SINJA STUDIA!!



Hopi biaha tanto studiantenan como nan mayornan y educadornan ta keha cu e estudio ta bai atras, aunque cada ún ta hasi su best, pero aparentemente sin resultado. Ta necesario pues pa aclara algun di e causanan di e fracaso aki y di e métodonan di studia.

Nos por bisa di antemano cu e causanan cu tin influencia den tal situacion ta hopi, pero den nos experiencia largo cu muchanan, hobennan y hasta adultonan universitario, nos por a comproba cu ta parce cu e alumno ta pone atencion, cu e ta scucha bon loke e maestro ta bisa pero cu en realidad e nó ta participa activamente; y no solamente na scool, pero tambe na cas, den e preparacion general, den e manera di studia. Cada estudiante, cada persona en particular, lo por adapta diferente metodonan di studia cu mayor of menos exito. E cos importante ta pa forma un programa pa bo mes, trata di evita dispersion mental y fisico. Nos tin ya caba algo fundamental: orden y método. Orden ta e aspecto estático di e problema; método ta e aspecto dinamico. Nos por bisa cu e método ta funcionamiento di e orden. Creando un orden y un método ta nifica pues resolve e parti mas decisivo di e estudio.

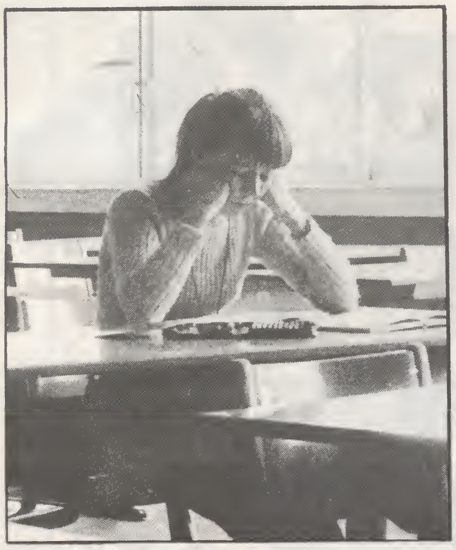
HIGIENE PSICOFISICO DI E ESTUDIANTE.

Segun nos ta importante cuminza cu un aspecto cu ta incidi notablemente den e proceso di studiamento: e estado psicofísico. Esaki kier meen cu tur persona cu ta traha intelectualmente mester cuida su agilidad y frescura mental. Un estudiante cansá su potencia di produccion ta baha, mescos cu un persona cu no ta come bon, no ta presta lo suficiente. E estudiante, especialmente esun adolescente, ta produci un gasto grandi di energíanan cual e mester compensa cu un alimentacion sano y nutritivo. Ta comprobá cu un estudiante cu ta realiza un actividad di medio intensividad, mester di mas o menos 4.000 caloria pa dia. Su alimentacion mester inclui e alimentonan di funcion "combustible", manera sucu y vet, y especialmente esnan cu tin un funcion reguladora, manera proteína, cual nos por haja den carni, pisca fresco, keshi, berdura etc., e salnan mineral manera calcio, yodo, hero, fosfato etc. cual nos por haja den berdura,webo salo, lechi etc. y e vitaminanan, especialmente A,B,C, y D. Otro di e factornan cu ta juda den e mantenimiento di e equilibrio psicofísico ta eherciciónan físico. Algun expertonan ta recomenda e estudiantenan simplemente canamento. Sinembargo den tur paísnan latinoamericano por nota cu 70 % di mucha muhernan i 40 % di mucha hombernan no ta hasi suficiente ehercicio. Por lo tanto, esaki ta un aspecto cu nos estudiantenan mester tene na cuenta tambe aki na Antiyas.

EQUILIBRIO PSIQUICO.

No por exigi di un adolescente, debí na e etapa di cambio y crisis cu nan ta bibando, un total equilibrio psíquico. No obstante esey, nan por purba di tin un mihor control emocional, pues door di factornan emocional e rendimiento, intelectual ta chikito y hasta ta wordu anulá. Promer cu tur cos ta necesario pa recapacita riba e efecto cu frustacionnan of contrariedadnan inesperá tin riba nan afectividad. Nan mester sa con nan ta sinti nan mes na e momentonan ey y con nan manera di reacciona ta: si nan no tin control riba nan mes, si malhumor ta domina nan, of si nan ta sinti nan mes cu tendencia pa bandona tur cos: si ta asina, anto ta mihor pa busca un manera pa cambia e actitudnan aki, pa adapta nan mes cu inteligencia na e situacion, sin laga nada domina nan. Otro factor di perturbacion di e forzanan mental

ta inestabilidad, e creacion di un atmosfera adecuado pa e estudiante. Conta cu e calma aki, of al menos logra ignora e exterior, ta tarea di concentracion, boluntad y aten-



cion. Un sonjo profundo ta un aliado di e organismo den e esfuerzo pa haja un estabilidad psíquico. Di otro banda, e cerebro ta mucho mas despehá mainta, pesey no ta recomendabel especialmente den adolescencia pa studia anochi; ademas e centronan nervioso ta excita demasiado y e sonjo y descanso lo no recupera esaki suficientemente. Hopi estudiante ta pensa cu tur cos lo keda mihor graba den nan memoria si nan studia promer cu drumi of loke ta peor, riba cama. Esaki no ta berdad! Tur lo contrario. Ta comprobá cu e materianan abstracto manera filosofía, matemática etc. of esnan cu ta mas dificil pa e estudiante, mester wordu studia mainta, lagando e materianan mas simpel of facil pa atardi of anochi. Den e condicionnan aki ta comprobá cu un persona por studia ocho ora tras di otro, cu pauzenan di cinco pa diez minuut, sin sinti cansancio ni afecta e sistema nervioso. Como conclusion nos ta trece cierto reglanan elemental cu ta representa e circumstancianan ideal pa conserva bo salud y e maximo di rendimiento intelectual tanto pa nos estudiantenan como pa nos adolescentenan, aki na Antiyas:

- ehercicionan físico moderá, especialmente canamento.
- un bon descanso, por lo menos ocho ora pa dia, especialmente pa e adolescente.
- come cumindanan cu tin proteína, salnan mineral, vitaminanan y e alimentonan cu funcion "combustible".
- come semper na e mesun oranan, si ta posibel.
- no studia mesora despues di come.
- controla e luz na bo mesa di studia; e mester ta bon y suficiente.
- zorg pa tin un bon ventilacion den e lugar di studia.
- mantene e lugar na orden.
- consulta un dokter ora bo sinti bo wowonan, nervionan, problema cu rosea etc.
- consulta un bon psicoterapeuta ora tin problema grave di conducta, emotivo etc, cualnan mester di un orientacion di tipo psicológico.

Analisando y controlando tur e puntonan aki nos ta deseabo exito den bo estudio y pa bó futuro.

CAMPANYA CONTRA DI SERIE DI TELEVISION 'SOAP'



Na diferente estado di Merca, tin campanyanan tumando lugar contra di e serie di television cu ta masha popular na Aruba támbe y cual ta ser presenta tur Diasabra anochi, llama "Soap".

E pelicula aki ta entre otro di dos famia den diferente situacion di bida, y ta caracteristica entre otro esenanan di un mama y su yui muher cu tin relacion cu un instructor di tennis. Tambe ta ser caracteristica un homosexual kende kier cambia di sexo pa medio di un operacion y kende ta mucho "sera" cu un futbolista profesional. Tambe ta ser caracteristica un mucha muher kende ta trata di seduci un pastoor den misa.

DOMINEE

E dominee Ed Human na San Antonio, tabata un di e campanyadornan mas ferviente na Merca contra di e serie aki. "Soap, lo haci cu pronto nos ta mira homber y muher sunu na television", e ta pronostica. "Mi Dios, unda nos ta bai. Den poco tempo di awor nos lo haya mira parehanan den relacion sexual, ariba nos pantalla, pesey mi a dicidi di tuma e accion di demostra.

E dominee aki a hiba su campanya di San Antonio pa Ohio, coriendo den su auto mas di 1500 milla y canando mas di 120 milla den seis estado americano y demostrando dilanti di 8 station di television di ABC y contra di 7 station mas di e mesun compania cu tabata tin intencion di pasa e mes serie. Unicamente un station di television durante campanya di e dominee a dicidi di no pasa e serie. Tabata tin ademas di e demostracion di e dominee dilanti di KSAT-TV na San Antonio, tambe otro demostracionnan na Eexarkana, Little Rock, Memphis, Louisville, Nashville y Dayton. Tin demostradornan cu a laga sa cu SOAP ta basicamente otro paso mas serca pa trece programanan immoral ariba e pantalla, desde cu na November 1974 a ser presenta e pelicula The Godfather.

Na otro lugarnan a ser protesta den forma di kima aparatonan di television dilanti di stationnan di television. Mientrastanto, e departamento di comunicacion di conferencia catholico Americano, a declara ariba catoliconan Americano pa tuma accion contra di e serie. Otro grupo cu a protesta contra di SOAP, tabata e Directiva di Rabinan na California demostrando y expresando nan desgusto cu e serie aki. "Locual nos ta pidi ta pa ABC usa su mandato publico den un manera honorable y digno. Radio y Television a ser duna un privilegio cu nan no mester abusa di dje y esey ta locual nan- ta haciendo, abusando di nan privilegio," e rabinan a expresa.

ABC tambe tin un contesta pa e gruponan di demostracion. ABC ta bisa cu SOAP ta responsable y ta diverticion responsable. Ta e televidentenan mayor di edad ta keda pa dicidi si nan kier mira SOAP si of no.



Erica Schinegger, 10 anya pasa hunto cu integrantenan di e equipo di ski di Austria. Erica ta e tercer for di robez.

E MUHER CU TA BIRA TATA

Eric Schinegger, e instructor guapo di ski, e luna aki mester bira tata pa promer biaha. Esaki ta un acontecimento cu lo asombra mundo medico. Diez anya pasa Eric tabata campeon mundial femenino di ski na edad di 19 anya y tabata llama Erica Schinegger, promer cu un serie di operacionnan a cambiele den un homber. Expertonan medico ta bisa cu esaki ta un di e casonan cu masha poco por tuma lugar. Un caso den cual un persona cu a cambia di sexo mediante operacion por bira tata di un yiu.

"E baby lo ta sucu den mi coffie, coronando asina mi bida nobo" Eric ta bisa. "Awor mi a sali completamente for di selva, pero a tumami hopi tempo pa mi dal abao."

E cambio increible den bida di Eric a cuminza pa Eric na November 1967, ora cu un test di chromosome promer cu e Olimpiada di Invierno na Grenoble a proba cu Erica tabata mas homber cu muher. Examinacionnan cu a tuma lugar despues a mustra cu e campeon brillante di ski den categoria femenino a nace cu un condicion conoci como Hypospadias, den cual organonan masculino ta existi den curpa di un muher.

"Mi mundo a caba pami e dia ey, pasobra semper mi a sinti mi mes como un mucha muher," segun Eric ta relata. "E hecho cu mi tabata desarolla menos cu un muher y mas robusto y fuerte cu otro muhernan, a pone cu mi a practica skimento cu curpa y alma. Diripientemente tur cos a bira un pregunta, manera mi sexualidad, mi identidad, mi deporte," el a declara. Pero futuro di Eric no tabata asina scur manera el a pensa. Profesor Hans Marberger di Clinica Universitario di Innsbruck un autoridad notorio den transformacionnan di sexo, a primintiele cu su condicion por ser mehora cu cirujia. Na Juni 1968, despues di 4 operacion delicado y complica, Eric e "homber" a sali for di e clinica cu el a drenta como Erica e "muher". Back den su pueblo St. Urban na Carinthia, Eric a lanza su mes cu alma y curpa den su bida nobo. El a desarolla un area grandi nobo pa ski, habri un school pa duna instruccion den e deporte aki, expande un hotel di cual e tabata donyo y a bira donyo di un restaurant renombra, un discotheque y un cafe.

Su bisinyanan a cuminza ta llamele e "rey" sin corona di St. Urban. "Ningun di nan por imagina con duro mi mester a traha pa construi mi bida nobo" el a laga sa. Tres anya pasa el a topa cu Renate, un rubia cu tabata secretaria y kende tabata irresistible pa Eric, aunque cu el a cambia di sexo. "E tempo ey ya caba tur cuenta y storia di Eric a pasa", Renate a laga sa. "Mi tabata mucho enamora di Eric, kende no por ser compara cu otro homber. Mi semper tabata kier un homber apreciativo, kende tambe lo ta un esposo cu ta duna ternura. Den Eric mi a haya tur cos cu mi a desea den un homber. E tin un sensibilidad grandi pa hende muher." E pareha a casa dos anya pasa y despues a descubri cu nan no por a haya yiu. Testnan medico a demostra cu Renate tabata tin culpa di esaki y no Eric. "Mi tabata desespera", Renate a conta. "Esaki pa motibo cu esaki mester a pasa cu Eric, di manera cu e no por a haya un yiu cu el a desea y tin un esposa cu no por cumpli cu e deseo aki. Kende lo a kere cu esaki lo ta posibel?" Na final, tur cos a termina bon. Renate a ser somete na algun operacion chiquito, tuma algun test di hormone y na September a ripara cu e tabata na estado por fin. "Mi kier duna Eric un yiu homber," el a declara. "Mundo lo no kere cu Eric sinembargo por bira tata. E yiu lo haya nomber di Gilbert y si ta un yiu muher, nos lo dunele e nomber Claire."

"Naturalmente, Eric lo ta presente dia di parto. Esaki lo yuda calmami y e no ta e clase di homber kende lo desmaya ora ta asina leeuw. E ta maneja tur cos, y el sabi di manejami te llenami. E sabi exactamente kiko e kier." Mientrastanto Eric ta aserca e dianan promer cu e bira tata cu masha calmo. "A tumami anyanan largo, promer cu mi por a keda sin scucha e redonan cu tabata ser haci tras di mi lomba" el a laga sa. "Awor nan por papia cuanto nan kier, mi a demostra cu mi ta homber," el a declara.



Ex-campeona mundial di ski, Eric Schinegger, cu su esposa na estado, brindando den nan hotel sperando llegada di nan promer yiu, e luna aki.

DIA DI MAMA



E idea y anja exacto cu nan a inicia cu e celebracion di dia di mama, no ta na nos conocimiento, pero esaki no ta importa nos tampoco, pero loke si ta importa nos cu esaki ta un di e ideanan mas esplendido cu nan por a imagina.

Den principio tabata tin diferente criticanan cu nan ta mire mas un negoshi. Un cos ta sigur cu si e ta un negoshi mes, tog e ta un idea di aprecia y admira.

Esaki ta un dia especial cu tur yuinan por corda nan mamanan y mustra aprecio pa tur loke nan a hasi pa nan. Mama ta ún tin y mi ta kere cu mama ta e unico ser den mundo cu tin tanto pasenshi y cu ta ocupa tur su tempo pa su yuinan.

Apesar di esaki tun hopi yuinan na mundo cu ta desprecia nan mamanan y ta lubida por completo e balor grandi cu un mama tin pa nan. Nunca desprecia ni benta bo mama afo pa ningun otro mucha mujer, placa y material.

Cuanto yuinan pa un of otro motibo ta rabia pa luna y anjanan cu nan mama pa motibo cu nan ta sinti cu nan mama por a sundra o rabia cu nan, podise cu su razon o si acaso nan no tin razon mes, ta nos deber pa pordona y como yui aserca nan.

Mama tin un curazon cu ta pordona semper y ta esun cu ta sufri mas tambe ora nan yuinan desprecia, rabia o benta nan afo.

Ora bo bira mama y tata, e ora bo ta ripara cuanto trabow, pasenshi y molester un mama y tata ta pasa cu bo prome bo crece y bira grandi. Laga nos tur recorda e dia grandi aki y mustra nos mama e balor cu e merece. Esun cu no tin regalo, no mester pensa cu nan mama lo rabia, pero simplemente mester recorda e gran dia aki y un "sunchi" mes ta suficiente. Na tur mamanan di Aruba pabien cu e gran dia aki.



Pa Mama

Laga nos tur ban dune
Un sorpresa'we
Laga nos bolbe bise
Cuanto nos ta stime
I esnan cu ya a perde
Den un oracion recorde
Mama, ki dushi nomber,
e melodia di mas gusta
Mama,no tin tesoro aki na
tera pa iguale.

Laga nos no lubida
Mama ta un so tin
I anke cu e stop di existi
Morto ainda e no ta;
Muri el a muri pa nos
Ora nós mes lubide
Mama, ta bo ta e fuente
di tur cariño ternura i amor
Mama, Dios den su Reino recompensa bo pa bo bondad.

Padú Lampe

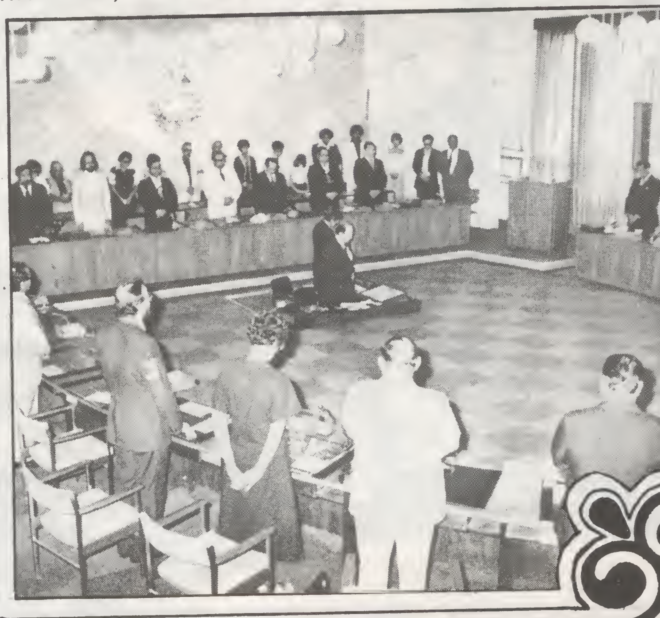
PRESIDENTE DI VENEZUELA CARLOS ANDRES PEREZ A BISHITA ARUBA





Presidente di Venezuela, Carlos Andres Perez a hasi un bishita relampago di apenas 3 ora y mei na Aruba. Carlos Andres Perez a bin Antiyas en coneccion cu e tratado di Plateau Continental entre Antiyas/Venezuela, den cual posiblemente tin petroleo. Aruba, e isla, cual ta hunga un papel importante den e tratado a worde laga completamente afo, tanto di e deliberacionnan como e firmamento final.
Nos ta lamenta di e caso y hecho aki, pero tanten cu tin un gobierno Central, e gobierno di Aruba no tin nada di bisa riba su propio destino International. Un biaha mas a keda demostra cu ta Corsow ta e isla importante den Antiyas y cu Aruba ta na segundo lugar.
Esaki tambe nos por saca afo ora cu cierto vuelonan ta tuma lugar, na unda un aeromoza ta bisa cu "señoresnan pasajero nos ta bai Corsow cu un stop chikito na Aruba"
Ta un lastima cu ni skiera gobierno di Aruba por a prepara e bishita di e presidente di Venezuela y hasta senjor Betico Croes, mester a pidi permiso pa por a dirigi palabra.
Laga nos spera cu e tratado cu a worde firma na Willemstad, Corsow, por tin frutanan pa nos isla stima.





agricultura, pesca y cria

Interes pa agricultura, pesca y cria a crece enormemente, durante e dos añanan cu a pasa.
E gobierno insular actual a bin cu e idea pa revivi e ideanan aki den pueblo y a worde acepta cu gran interes. Esaki nos por a saka for di un combersacion hiba cu señor Vrolijk di departamento di agricultura, pesca y cria. Gracias na su cooperacion nos lo bai publica algun articulonan den e dos edicionan proximo. E luna aki nos ta cuminza cu e departamento di agricultura y cria.

PROGRAMA DI DEPARTAMENTO DI AGRICULTURA, CRIANZA Y PESCA.

Tocante Agricultura nos departamento ta presentando servicio pa e agriculturnan den es seguiente manera:

1. Haci cunucu limpi cu ta destina pa wordo planta.
2. Ara y schijf cunucunan di tal manera cu nan ta mihor prepara pa wordo planta.
3. Awor cu nos ta papiando tocante plantamento nos ta presta servicio tambe den forma cu nos tin 3 machin di planta: un cu ta planta dos careda y 2 machine cu ta planta 4 careda, alavez.
4. Tambe nos departamento tin un machine di bati mainshi. (dorsmachine) di tal manera alivia e trabow duro di bati mainshi rabo cu man.
5. Tambe nos departamento tin un hakselmachine cu por wordo usa:
   A. Insila mainshi, jerbe etc. pa asina crea un reserva di cuminda di bestia den temporada di secura.
   B. Granula e palu di mainshi chiki chiki pa asina e bestianan por come e palu tambe.
6. Cobamento di dam publico y particular. Permiti nos para un ratu keto riba e topico ki. . . . .

Den e kader di preparacion pa independencia ta e tarea sumo importancia di Gobierno pa motiva y prepara e pueblo di tal manera cu maske un parti di nos alimiento lo wordo produci riba nos mes suelo, pasobra kiko ta mas bunita y satisfactorio, ora cu bo ta wak e matanan di cultivo crece y produci.
En verdad esakinan ta e personanan cu tin responsabilidad y cu ta enrikise nan pais.
Awor cu di e factornan cu ta limita e desaroyo di nos agricultura ta e falta di awa y e irregularidad cu e awa ta yobe. Asina nos por conclui cu no ta keda nos otro remedio cu di construi dam pa conserva e awa cu ta yobe, loqual tambe e expertonan cu gobierno a contracta a conseha nos primordial pa cuminza cu ne.
Importancia di dam ta:

a. bo ta crea un reservoir di awa cu por wordo usa pa irriga terrenonan cu ta destina pa horticultura es decir plantamento di berdura, mata di fruta y hierba.
b. nos ta conserva un parti di nos valioso "topsoil" pa awacero no lastre bai lama.
c. e nivel di awa di terra ta subi y esaki ta trece 3 ventaga cu ne:
   1. Nos matanan den naturaleza tin mas chens di sobrevivi e tamporada di secura.
   2. Door cu e nivel di awa di terra ta subi e ta forma un buffer contra e infiltracion di awa salu.
   3. E kwalidad di awa di pos lo bira mas favorable especial di esunan cu ta keda den sercania di damnan.

Naturalmente e projectonan di dam ta exigi un version bastante grandi, pero sin conservacion dje awa di jobida por wel lubida un desaroyo moderno di horticultura. Mi ta papia aki di horticultura pasobra e entrada di es cultivonan aki semper ta mas halto cu e gastonan cu nos ta haci pa irriganan.

Awa cu ta destina pa irriga terrenonan di horticultura nos por obtene di 4 fuente;

1. Awa di dam
2. Awa di suelo
3. Awa di planta di purificacion di awa na Bubali
4. Awa di Balashi li riool).

Factornan cu nos mester tuma na consideracion promer cu nos cuminza cu un construccion di un dam ta lo siguiente:

1. Situacion di terreno: cu esaki mi kier meen cu e damnan si ta possibel mester wordo construi den sercania di terrenonan cu geomofologico ta adecuado pa horticultura.
2. E situacion geologico por ta diabaas of kwarts-dioriet, pasobra e formacion no ta laga awa siepel.
3. Un estudio geohydrologico, especialmente pa un dam di un magnitud grandi, pa nos sa si e suelo riba cual e dam wordo construi por wanta e awa, sin cu lague siepel.
4. E biento cu tin un average velocidad di 40 km pa ora, combina cu un evaporacion di 6 mm pa dia te un dje factor negativo.
5. E average yobida annual ta 430 mm. Anja cu awa jobe hopi e cifra por jega te 850 mm. Anja 1976 nos por considere como un anja sumamente seco, e cifra a jega ni te 300 mm. Pa awacero yobe te corre mester tin un intensidad di alomenos 10 mm pa dia y esaki ta awacero enverdad ta di importancia pa dam.

Unda nos mester construi un dam.

1. Unda cu tin materiaal adecuado.
2. Den un rooi smal y hundo.
3. E suelo no mester ta sufficiente duro pa wanta e peso di awa y e no tin mag ta laga awa siepel.
4. E dam mester tin omvanggebied.
5. E hondura di e base di e dam compara cu su superficio mester ta basta grandi pa nos por limita e evaporacion mas hopi cu ta posibel.
6. E mester wordo construi den sercania di terrenonan cu ta adecuado pa horticultura. Lamentablemente tin personanan cu tin bon terrenonan di huur sin cu nan ta haci nada at all cu nan asina lo mester bin un ley cu si resulta cu ta asina, e terrenonan lo wordo kita masque cu huur ta wordo paga.

E projecto di dam nos por partie den tres etapa.

1.) Restaura e damnan excistente
2. Construi damnan chiquito, cu esaki mi kier meen damnan cu un capacidad di 50.000 - 100.000 ton di awa.
3.) Construccion di damnan grandi. Riba 100.000 ton di awa.

7. Drechamento di tranguera existente di cunucunan cu ta destina pa wordo planta cu ayudo di personal di T.A.V., asina e proposito ta pa no traha full tranquera nobo.
8. Creamento di un banco di semiya di kalidad cu un describcion di e caracteristica di e semiyanan. Tur e semiyanan ta wordo getest na nos estacion di agricultura na St. Rosa, pa asina nos por duna mihor informacion na e interesadonan.
9. Tambe nos departamento ta bende na kostprijs cuminda concentra pa porco y bestia chiquito. Hooi tambe ta wordo bendi na un kostprijs na nos estacion di Agricultura na St. Rosa.
10. Dunamento di advies technico riba tur ramo di agricultura, horticultura y crianza.
11. Pa fementa horticultura, nos a importa mata di fruta occula, manera differente sorto di apelsina, grape-fruit, mandarin, lamoenchi y citroen. Occula ta un systema vegetativo di propaga un mata door di cual e ta pari fruta mas tempran y e frutanan ta di calidad cu bo ta desea.

Intencion di nos departamento ta pa lanta un lugar di 5 bunder (ha) di mata di fruta en combinacion cu plantamento di berdura den sercania di e planta di purificacion di awa riool, pa asina usa e awa aki



pa irriga e matanan di fruta y berdura. Pa irriga berdura ta exigi pa rasonnan di salubridad di nos comunidad pa connecta un ozon-generador pa purifica e awa ki un biaha mas, pa asina baha e contenido di detergentes y bacteria te na un minimo.
E projecto ki lo bira e centro di horticultura na Aruba.

Nos tin pensa pa selecta den diferente districto un agricultor y usa su cunucu como un empresa di demonstracion, pa asina e otro agricultornan den e districto por bin wak ki diferencia ta haci ora bo practica e trabownan cu systema moderno, bo por logra obtene un optima cosecha di bon calidad.

Na Sta. Rosa, Piedra Plat unda nos landbouwstation ta situa, nos tin empresa di demonstracion riba ramo di plantamento di berdura, jerbe y mata di fruta, unda e personanan interesa por bin wak con es trabownan ki por wordo ehecuta riba un nivel profesional alavez gustosamente tur sorto di advies lo wordo duna gratuitamente. Un cos interesante ta cu hopi excursion di diferente nivel di schoolnan a wordo haci na nos departamento y segun e preguntanan cu a wordo lanza ta munstra cu tin hopi interes ta reina den e ramo di agricultura y ta nos hobenan ta nos futuro, ta pesei serca nan e stimacion mester wordo crea pa eherce e trabow di agricultura.

Tocante crianza nos departamento a importa es siguiente animalnan:
1. Carne Black-belly: permitimi para un ratu keto riba crianza di carne en general y despues duna un explicacion y historia di e carne black-belly.

E rasa primordial ta bestia chiquito di rasa a wordo importa:
1. pa mehora rasa local.
2. pa logra on the long run pa e criadornan tene nan bestia paden.

Caracteristica di bestia local ta:
a. Fertilidad abow.
b. Average di peso mashar abow.
c. Gana peso masha poco-poco.

For di den historia caba, carne tabata ser usa pa carni, cuero y lechi, di cual tambe nan ta traha keshi. Ademas nan stoma tabata ser usa pa sacu di carga awa aden y su tripanan pa instrumento di muziek y pa string di racket di tennis.
Nan cachu tambe ta ser usa pa supla ariba manera trompet. Awendia su lana ta sirbi pa traha wol. Lanolina ta un substancia vet, ta ser saca for di e lana pa traha inkuente; productonan pa hunta cabei y crema pa feita. Tambe e hormonesnan y antibiotica ta ser saca for di e glandulanan. Nan vet tambe ta ser usa pa traha cierto rubber synthetica. E mest tambe ta sirbi como fertilizante.
Ultimo anja no solamente criadornan di carni ta cria carne, pero hopi hende ta haci esaki como hobby. Carne ta conoci como un bestia docil y calmo. Semper nan ta hunto y asina uno dwaal for di e otronan, e ta haya su mes completamente perdi. Entre esnan desagradable cu criadornan ta haya nan mes confronta cu ne ta cacho. Tur anja cachonan ta haci hopi danjo na carne. Semper un of mas cacho ta corre tras di e carnenan, mordiendo nan na barica y garganta. Ora e carne cai abow di herida y cansancio, e cacho ta mordenan y saca nan tripa for di nan curpa. Unico manera pa remedia e problema aki ta, esnan cu tin permiso pa scopet, pa tira e cachonan mata, of pone veneno y e hende cu ta cria cacho, tene nan cacho na cas.
Waak pa semper e patanan di carne no bira mucho largo, como esaki ta daña nan pata, y hasi nan hopi dolor. Tambe ora nan tin carpata, mester usa remedi prescribi y sorru pa mescla e awa y e remedi correcto. Ta bon pa pone carne nan hunto den un lugar chikito, esaki pa nan ta serca di otro, usa un gieter y basha e substancia riba nan lomba. Controla tambe nan atras, pe ta limpi, como esaki por causa cu nan ta hanja huidworm cu ta bira un muskita blauw-berde, cu ta pone webo y sigi causa malesa. Pa esaki usa insecticida.
Den tempo di rasa of cuminsa corre e carne hembra ta bira nervioso y su vagina ta corre un slijm y ta hincha.



Tambe e ta cuminza waya su rabo. Tur esaki ta pone e chubato sa, cu e hembra ta cla pa rasa. Si acaso e hembra no coi barica e periodo di rasa ta bolbe cuminza despues di 18 dia. Masha poco por sosode cu un carne no ta fertil. De vez en cuando ta nace chubato sin pipita of e sperma di e chubato ta swak. Criadornan di carne cu tin hopi carne y ke sa cual hembra e chubato a cria ta hunta e chubato su pecho cu krijt corra y ora e weta cu un carne su lomba ta corra, e sa e ora ei cual chubato a cria. Den tempo moderno aki hopi uso ta ser haci di insiminacion artificial. Un chubato di un anja of mas por rasa cu 40 ó 50 carne den un temporada. Carne ta carga barica mas o menos 140 pa 147 dia. Ta bon pa ora e carne ta spera jiu, pa tene den un stal si ta posibel, cu poco jerbe secu riba vloer. Prome y despues di parto, e mama mester di sosiego. Ora un lamchi ta drumi normal den barica di e mama, e parto ta bai sin problema, pero por sosode cu e lamchi ta drumi robez den barica di e mama, e ora ei mester di yudanza preferible di un veterinario, cu pronto nos lo haya na nos departamento di Agricultura. Ora e lamchi caba di nace ta bon pa hunta su lombrishi cu tincturia di jodium, pa evita infeccion di lombrishi.

E lamchi ta busca tete di e mama, y lo ta bon pa primi e tete, ya cu asina e buracu ta habri y e lechi ta sali mas liher pa e lamchi bebe. Sorru pa e mama tin awa limpi pa e bebe. Carne mescos cu tur otro bestia por haya malesa. E criador di carne mester tene cuenta y mester por contesta e preguntanan aki.

1. Kiko falta e bestia?
2. Tin cura pa e malesa?
3. Kiko por haci pa e malesa no bini back?

Laga nos menciona algun malesa cu carne por haya.

1. Boca dolor cu sarna; e boca ta haya casca y e virus ta contagioso pa hende tambe.
2. Malesa di sanger; esaki nan por haya door di bacteria caminda nan ta come. Mayoria biaha esaki ta causa morto.
3. Tubercolosis; e malesa aki casi no ta existi mas.
4. Infection di tete; tambe causa door di cierto bacteria, e tete ta hincha y e lechi ta basha di un color stranjo.
5. Infection di pata; e infection ta cuminsa mei-mei di e pata y ta causa masha hopi dolor. Ora bo weita un carne ta come jerba riba su rudianan, ta dolor e tin den su patanan.
6. Malesa causa door di bichi; manera leverbotziekte, bichi den stoma, tripa y pulmonnan etc. etc.

Pero tur bestia cu ta wordo cria bon, y alimenta, tin menos chens pa haya malesa.

Consulta semper serca un veterinario. Aki na Aruba, door cu tin hopi secura, ta bon pa criador di carne planta palagras, sudangras y hopi sorto di jerbe mas, cu no ta exigi hopi awa. Asina henter anja bo tin alimento.

Te asina lew pa e luna aki.

Algun potret di entrega di plakaat y certificadonan na e ganadornan di e popular encuesta anual di bo prestigioso revista "REVISTA AMISTAD"



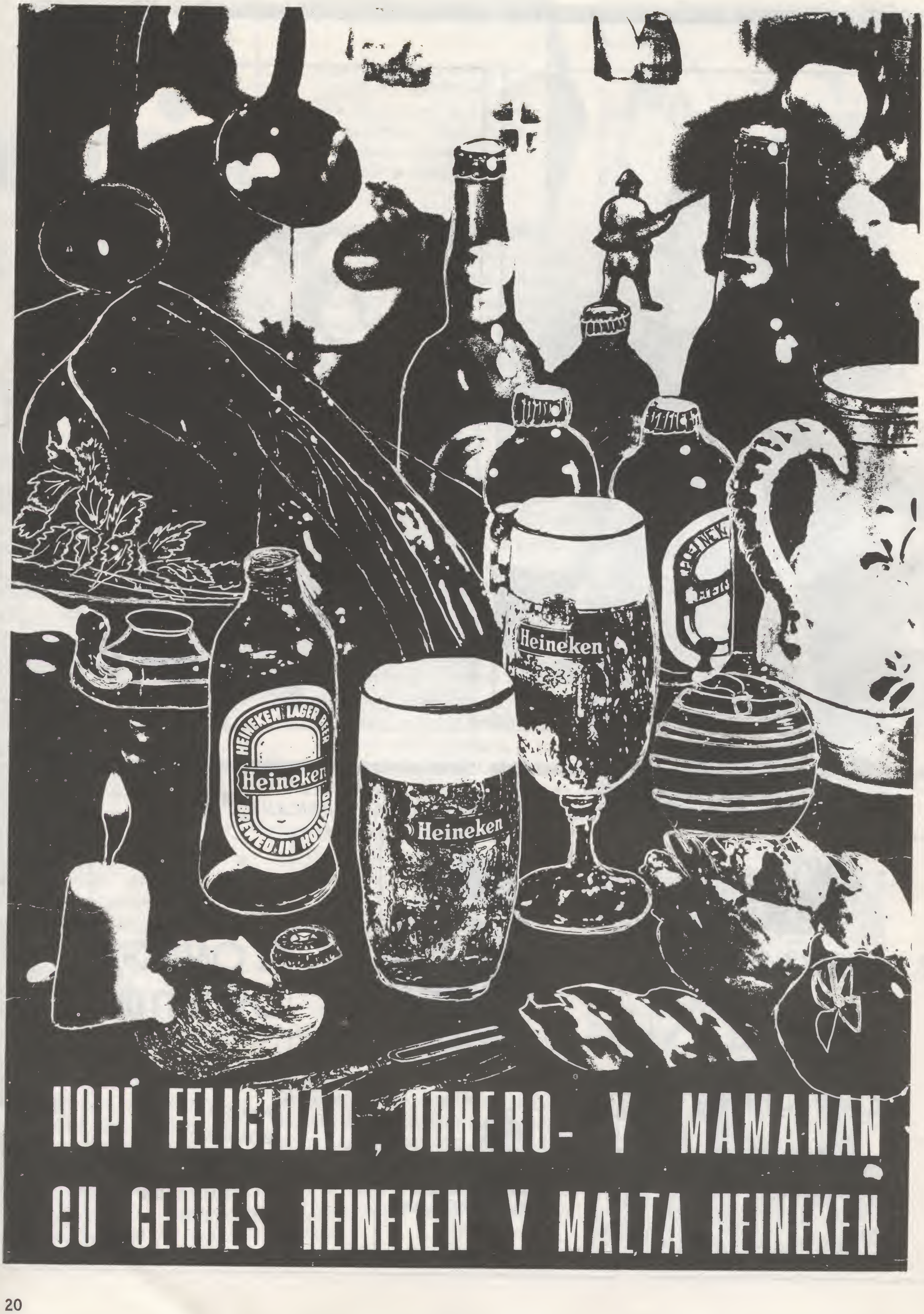








✖✖ *ELECCION "TEEN PRINCESS ARUBA 1978"*
DIA 4 DI JUNI NA HOTEL ARUBA AMERICANA ✖✖


HEINEKEN LAGER BEER
Heineken
BREWED IN HOLLAND
Heineken
Heineken
HOPI FELICIDAD, OBRERO- Y MAMANAN
CU CERBES HEINEKEN Y MALTA HEINEKEN

Estrella
Self Service

STA. CRUZ 250 - TEL: 8420

Estrella Grocery self service ta situa den curazon di Santa Cruz i tin un servicio esplendido.
Estrella Grocery ta hygieniko i completamente airecondiciona ku servicio rapido. Tur clientenan feliz di por tin comestiblenan di kalidad i di markanan mundialmente konoci. Bira nos cliente i bo tambe ta un cliente feliz.



Amigoe

E CORANT PA TUR DIA

E corant cu diariamente ta ofrecebo:

- ACTUALIDAD DI TUR ISLA ANTILLIANO
- NOTICIA MAS IMPORTANTE MUNDIAL
- DEPORTE LOKAL E INTERNACIONAL
- COMENTARIONAN
- ENTREVISTA Y REPORTAHE
- PROGRAMA DI RADIO Y TELEVISION

Yama 4333
y abona
awe mes riba

AMIGOE DI ARUBA

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ
TEL. 3007

(ARUBA ROAD BUILDING LTD.)

Construction of
ROADS
PLAYGROUNDS
DRIVE WAYS
PARKING LOTS
INDUSTRIAL AREAS
BUILDING GROUNDS

Vondellaan 6, Oranjestad,
Tel. 3007 - 3766
Santa Marta 25, Tel. 8277
Curaçao: Tel. 24520 - 24329

Antilliaanse Handel Mij. N.V.

ANTIL

bo mihor adres pa:
Tur material di construccion
Verf SHERWIN WILLIAMS
Verf ARVEFA
Sanitarios ELJER
Cement SIBONEY

i tambe awor:
Refrigerador HOTPOINT
Lavadora HOTPOINT
Dishwasher HOTPOINT
Stoof SUNRAY
Airconditioner AIRTEMP

Pa miho producto, miho prijs, miho servicio

ANTILLIAANSE HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.
FERGUSONSTRAAT 7 - DAKOTA - TEL. 4040
HELFRICHSTRAAT 29 - SAN NICOLAS - TEL. 5018

karawara inn aruba



P.O.B. 371
ORANJESTAD

the place to stay
monthly, weekly
or daily

SPECIAL GROUP RATES



Tur Diahuebs anochi di 8.15 pa 11.00
DISCORAMA via Radio Hoyer I

Tur Diasabra anochi di 9'or pa 12'or
SAFE - DRIVING via Radio Hoyer I

Tur anochi di 8.30 pa 11.00
SAFE - DRIVING via Voz di Aruba

Tur Diadomingo anochi di 7'or pa 10'or
DISCOMUNDIAL via Voz di Aruba.

Tur esakinan y hopi mas presenta y produci pa

Addison Programs Co.

Corsow, tel. 44287 ARUBA tel. 8071

BISTA DI E "FIESTA DI MUCHA" DI TEEN PRINCESS ARUBA. FUERA DI E DIFERENTE WEGANAN DI MUCHA CU PREMIOS, TAMBE UN LITTLE MISS A WORDU ESCOGI KENDE A KEDA DEN PERSONA DI SRTA. ODALIS LOPEZ. E AMBIENTE TABATA UNICO DEN SU ESTILO BOW MUSICA DI "TIPICO '77".











Na tur e mamanan di nos comunidad un dia di descanso,dicha,felicidad y prosperidad den boso hogar y rondona pa boso familiares .

Ta sincero deseo di boso revista

REVISTA AMISTAD



ANABELA DE SOUZA CONTENTO DI POR A REPRESENTA ARUBA NA ECUADOR.

Den e luna cu a pasa Anabella de Souza, prome finalista Teen Princess Aruba, a sali pa representa Aruba den e certamen di "Miss Turismo de las Americas" na Ecuador. Anabella a keda encanta cu Ecuador y por a splica cu Ecuador ta un pais maraviyoso y cu hopi historia. Ta un lastima cu e certamen no tabata di e bon ey prepara y cu hasta no tabata tin programma pa e participantenan.
E fecha di e certamen a worde cambia varios bez y casi tur evenementonan a cuminsa fuera di ora stipula. Anabella apesar di no a gana ningun titulo, tog ta satisfecho di por a representa Aruba manera tabata su deseo.

THE NEW AMSTERDAM STORE

TEL. 1152

NAS

cologne / bistir / blusa
set carson / y mucho mas

PA PRIJS EKONOMIKO!

Americana Aruba Hotel & Casino

BANQUETS: Largest banquet facilities on Aruba, including six spacious banquet rooms, varied banquet and cocktail menues tailor-made to meet your individual needs. Contact our Sales Staff for information.

RESTAURANTS: Our exclusive Stellaris Supper Club, offering famous international top shows and orchestra, and superb international cuisine. Dining nightly from 7:00 to 11.00 p.m., except Monday when we feature our famous Barbeque on the Terrace with steelband and limbo show. For your informal dining try the Villa Fiorita Restaurant or the Las Mañanitas Steakhouse. Our menu offers you a wide variety to tempt your taste buds.

NIGHT CLUB: The night spot in Aruba: relaxing, intimate and exclusive Le Club Lounge, offering a breathtaking view of the Caribbean while listening to our international top intertainment. Open dialy from 4:00 p.m. to 3:00 a.m.

CASINO: Our Deluxe Casino offering Black Jack, Crabgame, Roulette, Baccarat and Slot Machines, with international atmosphere. Opens at 1:00 p.m. for the slot machines and at 9:00 for all game tables. Jacket required.

Dra. Alba Calvache de Salas
Cirujana Plastica

Correcion guirurgica
de cicatrices, arrugas de
parpados, cara y cuello.
Cirugia estetica de nariz, senos,
adomen, muslos.

Calle 26 No. 42 - 89 of na 604
Tel. 693212
Apdo Aereo 67475
Bogota, Colombia

Informaciones en Aruba
REVISTA AMISTAD

KONG HING SUPER MARKET

Havenstraat 16 - Tel. 1219 - 1698

E supermercado mas hygieniko i moderno di Aruba.

KONG HING SUPERMERCADO
kompletamente airecondiciona.
Na KONG HING SUPERMERCADO
bo ta haja di 'A' te 'Z' den comestible, nan ta limpi i fresko.
Nos tin un parking lot espacioso pa
tur nos clientenan. Nos servicio ta
por major i detal.



PANADERIA DEL PUEBLO

PA TUR CLASE DI
PAN Y BOLO DI CALIDAD
ACUDI SEMPER NA:
Guyabastraat 4
Dakota – Tel. 1915

Compra Ltd.

Tel: 1284 – 3025 – 3026

Werfstraat



"Labourday"

100 aña dunando servicio

INVENCIBLE

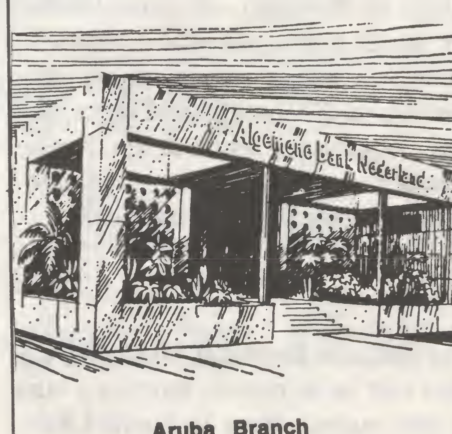
Pa un bon y bonita regalo, bishita:

OLGA VASQUEZ

JOYERIA Y RELOJERIA

Nassaustraat 66 - Aruba, A. H.
Tel. 2023

Algemene Bank Nederland N.V.



Aruba Branch

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



CARACAS: E Presidente Mericano "Jimmy Carter" ta wordu saluda akinan door di su colega Venezolano "Carlos Andres Perez" na su jegada na e aeropuerto di Caracas, na unda "Carter" a duna speech di saludo na spanjo.o.



LONG BEACH, CALIFORNIA: "Patrick Tambay" ta baha for di su auto cu e stuurwiel den su man despues di un choque cu "Jacques Laffite" (tur dos francés) "Tambay" no a wordu heridá durante e accidente aunque e no por a termina e race. E coureur argentino "Carlos Reutemann" a gana e premio. Awor "Reutemann" ta comparti cu "Andretti" e promer lugar den e clase pa e titulo mundial.



DEN HAAG: Na unda normalmente ta sintá e fraccion di C.D.A., ta sinta awor representantenan di diferente grupo di Zuid-Moluken, kendenan den un reunion publico lo delibera cu e comission di Tweede Kamer tocante problemanan di e menoría molukeño na Hulanda.



DEN HAAG: Van Agt riba schoudernan: "Mester ta un homber balente cu por tumba e cabinete aki", segun e premier despues cu e resultado di e eleccionnan a wordu anuncia.E victoria di 33 asiento di staten e premier a jama "formidabel".



MOSKOU: Techniconan di e instituto Kharkov na Moskou a traha e "sigá" aki di 11m, equipá cu un turbo-jet motor i un peso di 2.5. ton. E aparato, jamá Khadi 9, a alcansa na su prome vuelo casi e barrière di sonido.



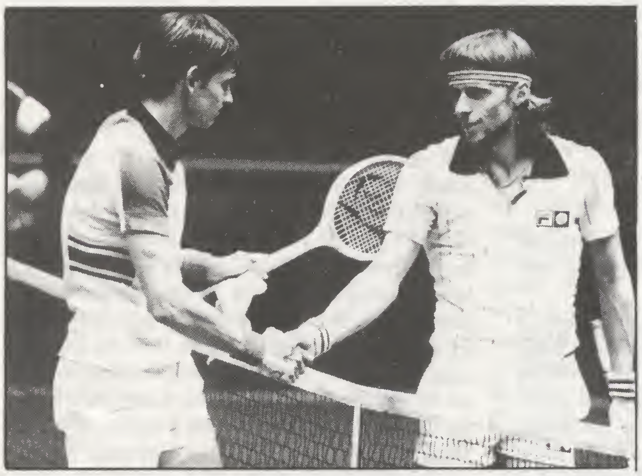
LONDEN: Un gigantesco rookworst di Gelderland ta wordu carga door di un grupo di mucha muhernan Ingles-Hulandes den Hydepark na Londen, durante un worst-race como parti di un competencia entre tiendanan. E worst ta bin di Selfridges y tabata na camina pa Bakers. E ganashi di e competencia ta pa obranan caricativo.



OUDEWATER: E ooievaar ta trobe den su neshi riba e "gemeentehuis". E ta drechando su cas prome cu mama ooievaar yega.



LONDEN: Elajne Paige, 26 anja, ta subi escenario fin di juni den e theatro londiniense "Prins Edward," como "Eva Peron". Den e musical "Eva Peron" lo é interpreta e bida di e esposa di e dictador argentino Juan Peron. Elaine a jega di actua caba den "Jesus Christ Superstar" y "Billy", mientras ela hunga tambe den e promer "Hair".



ROTTERDAM: E hulandes Louk Sanders (r) ta felicita e sueco Bjorn Borg despues cu esaki a gana 6 — 2, 6 — 3 den e "Ahoygebouw" na Rotterdam.



ATLANTA: Hunto cu su yui homber Martin Luther King III Sra. Coretta King ta pone un krans na graf di su esposo. Na drechi nos por weita Dr. Martin Luther King Sr.



PORTSALL, BRETAGNE: Tur na petroleo e voluntarionan aki ta traha duro riba e beach na Portsall pa kita e petroleo, despues di e desastre cu e supertanker Amoco Cadiz.



LONDEN: Un agente di polis ta blaas alegre riba su trambone den presencia di cuatro beyeza den bikini, na e comienzo di e tradicional "Baster Parade" den e Batterseapark na London.



CARTANAN RICIBI

Apreciable señor director di Revista Amistad,

Danki di antemano pa e espacio concede na mi persona pa mi por deshoga mi mes. Mi ta un mucha homber di 18 aña di edad y mi ta e unico joei di mi mama. For di chikito mi mama y tata a tene mi den cas y tabata mustra mi tur clase di atencion y amor. Mi ta nan bida y mi por bisa tur cos den nos famia.

Nunca mi no a mag hunga cu ningun mucha, ni tampoco bai un caminda mi so, pero semper cu mi mama y tata, pero muy en particular cu mi mama. Mi ta studia bon, te cu mi a termina mi MAVO. Na school nan sa llama mi pa tur cos. (p. e. pa M). y nunca mi no tin mag di tin un amigo, pasobra mi mama no kier. Nunca mi no a ripara den ki situacion mi tabata ta, te cu un primo di mi cu mi tabata hopi costuma cune, a cuminsa bisa mi pa mi cambia mi manera di hasi. Mi tabata puntre, pero pakiko y nunca ela contesta mi. Awor a sosode cu mi ta gusta un mucha mujer y nunca mi por a imagina, ni pensa cu mi a worde fout cria.

E mucha mujer a bisa mi right den mi cara cu mihor cos mi hasi ta di cambia mi manera femenino cu mi tin. E momento ey mi a sinti mi un homber traciona y mi a perde cabez. Mi a llega cas totalmente desespera y mi mama y tata tabata preocupa, te cu mi a conta nan kiko a pasa. Mi mama a zundra mi pa kens y sokete y cu mi ta masha bon etc., pero mi tata si a hala mi un banda y a splic mi cu ta fout di mi mama, cu e tambe a ripara cu mi a wordu cria demasiado mima, pero ki ora e bisa mi mama e ta rabia cune. Ela splica mi tur cos y a priminti mi di juda mi. Señor awor mi ta sinti mi fastioso y mi no kier sali ningun caminda y hasta mi no ta bai school mas. Mi mama ta llora tur dia, pasobra awor e kier sa cu mi a cambia y cu ta mal caminda mi ta bai tuma. Kiko mi hasi señor director cu mi problema.

Atentamente
P.B.

Mi amigo,

Mayoria bez ta sosode cu yuinan cu ta unico den famia ta pasa den e problemanan aki. Otro nunca ta realisa nan mes y kizas por tuma mal caminda o mihor bisa caminda robes. Bo mester ta contento cu bo a descubri bo problema na tempo y cu ta facil pa haya un soluccion. Bo mama no tin falta, pero ta debi cu bo ta su unico yui, e ta mira bo como homber y mujer y asina ela mima bo demasiado. Ta un gran falta di bo tata cu mester a pensa como cu bo ta homber pa bo educacion personal como homber. Hinka den bo cabez cu bo ta un homber completo y formal. Trata pa evita tur movecion y actitud femenino. Cuminsa pa aserca bo prima y primonan (si bo tin) pa sali y hasi deporte. Di es manera aki automaticamente bo ta haya otro amiga y amigonan mas. Busca un amiga fiho, cual sigur lo yuda bo hopi.

Respetable Director,

Permitimi un espacio den bo revista tan lesa pa mi por pidi un gran fabor den forma di un conseho.

Señor director mi ta mama di 4 joei, 2 homber, 2 muher y mi ta stima nan hopi mescos cu ta e caso cu mi esposo. Nos ta zorg pa nan por hanja nan bon educacion y ja tin dos cu ta studiando na Hulanda. Awor mi tin e joei homber di mas chikito di 16 anja di edad cu ta causa mi hopi dolor di cabes i e pensamento tin mi nervioso. Hopi biaha mi a ripara cu ela cambia i e ta actua masha stranjo, pero mi no por a pensa cu e mucha aki a coi mal caminda, te ora cu mi a hanja un carta di e hoofd di su school cu e no ta bin school ja ta un siman. Mi a llora cu e mucha i mi tabata menase cu mi lo bisa su tata si e no conta mi e berdad. Mi a dicidi di hibe dokter i e dokter cu ela conta tur cos. Cu un mucha homber, cual ela menciona su nomber, ta esun cu ta bende droga na school i tambe e mes un mucha homber aki ta hiba nan bai keiro den auto, strobando nan di bai school. Mi tin miedo i duele di conta mi esposo, pasobra mi sa cu elo cai e duro.

Mi no sa kiko mi hasi i mi joei ta na cas ainda. Contesta personal i no publike. Duna mi un conseho urgentemente.

T.F.

Mi amiga,

Despensa mi cu mi mester contesta bo carta den revista y no personal, manera bo a pidi mi, pero mi ta kere cu bo a lubida di a scirbi bo adres y como cu bo problema ta serio mi a dicidi di contesta bo den Revista Amistad tóg.

Pa cuminsa mi amiga, avisa bo esposo, e ta su tata y kizas como homber e por yuda bo mas facil. Avisa polis di e caso y duna nan e nomber di e bendedor di droga, kizas asina bo por salba estudio y futuro di hopi otro muchanan tambe. Tambe ta aconsehable pa no laga bo yui bai e scool ey mas, pero mihor bo alehe di su amigonan.

Querido editor,

Mi ta un mucha homber di 23 aña di edad. Mi ta traha, pero mi no ta casa. Lo mi trata pa hasi mi carta lo mas cortico posibel pa mi no duna meneer hopi trabow. Den mi bida mi tabata tin diferente mucha mujernan, cual pa bisa berdad ningun di nan mi a stima realmente. Mayoria di nan ta di edad di entre 19, 20 pa 28 aña. A sosode señor cu den cuminsamento di aña, mi a topa un mucha muher den un fiesta di carnaval y nos a balia etc. etc. Mi a guste masha hopi y e tabata parce mi masha interesante. E tabata hunto cu su otro amiga y un ruman muher. Ah, e anochi aki tambe ela duna mi su number di telefoon y mi tambe a dune esun di mi. Mes un siman ela llama mi y ela bisa mi cu e ta bai eleccion di reina na stadion y cu e ta desea di topa cumi. Asina mi a bai stadion y en berdad nos a topa otro na stadion. Nos a cana rond y despues mi a invite bai pafor. Asina nos a sali y mi auto tabata para na un distancia. Nos a frei y mi a dicidi di sali core te cu nos a para un caminda. Frei, frei, mi a ripara cu e no ta tin ningun clase di experiencia. Asina meneer por comprende nos a hasi loke nos mester a hasi, sin cu ela opone y mi a hanja sa tambe cu e tabata virgin. Regresando bek nos tabata combersando, y ora mi a puntre unda mi por tope mi a hanja sa cu e ta bai school ainda y cu e tin apenas 13 anja. Mi a spanta y mi a hure no bisa nada sino nan ta hiba mi sera. E tin un curpa di un mucha grandi y mi a calcula cu e por tin 18 aña. Meneer despues ela llama mi hopi biaha, pero mi tin miedo, apesar cu mi tin gana di papia cune si, pasobra e ta e mucha muher cu mas a atrae mi den henter mi bida. Tur dia di nobo

mas y mas mi consenshi ta remordia, pensando cu mi a abusa di un mucha asina chikito. Mi tin miedo tambe cu su hendenan hanja sa y nan serami. Kiko mi hasi señor. Conseha mi pronto.

M.D.

Mi amigo,

Esaki ta fout cu den e ultimo anjanan ta worde hopi cometi door di e hubentud. Nan no ta busca drechi ni investiga bon prome, pero principalmente busca di conoce otro drechi, cu ja nan ta pensa riba relacion sexual. Relacion sexual ta algo cu por sosode den 1 minuut, pero cu por tin consecuencianan fatal. Ta fout di mayor di e mucha muher cu nan ta lague na un edad asina hoben di bai fiesta sin responsabilidad y di otro banda como un homber grandi mester a investiga tur cos bon prome cu a bai asina lew. Papia cune y sigui di tin contacto cune te cu ora e bira un poco mas grandi y lo bo tuma un desicion. Dune speransa y dune smaak pa e sigui studia. Trata pa evita mas tanto posibel, relacionan sexual, cual por ta desastroso pa bo y pe mes.

Querido redactor,

Permiti mi un espacio den bo Revista pa mi por a haya un bon conseho. Mi ta un mucha mujer di 25 aña y mi tin un problema basta grave. Mi ta e unico joei mujer di mi famia y mi mayornan tin hopi confiansa den mi. A sosode cu na trabow mi a sera conoci cu un mucha homber o mihor bisa un homber casa y nos dos despues di tempo a bin ta gusta otro, te cu nos a stima otro masha hopi. Semper ta un problema pa mi por a topa cune, pasobra tabata dificil debi cu mi no tabata tin un bon motibo. E homber casa tabata tin un amigo cu semper ta gusta mi, pero ami no, pasobra mi ta stima esun casa. Despues e homber casa mes a traha un plan y a bisa mi si mi acepta su amigo nos tin mas chens pa sali cu otro, pasobra mi mama tin bon confiansa den dje. Awor nos tin mas o menos un 4 luna ta haciendo asina, cu mi ta bai cas di e mucha homber o mi ta bai sali cune, pasobra ami tin auto y e no. Asina a sosode cu un biaha mi a bisa cu ta bai serca dje, pero mi a bai topa cu e homber casa. Luga e mucha homber a bin mi cas y mi mama a bise cu mi a bai su cas. E mucha homber a bai su cas, pero ela bolbe bek sin wak si mi a llega. Despues ora mi a llega mi a hanja e mucha homber y mi mamanan tabata warda ariba mi, mia spanta y mi no tabata por a bisa nan e momento ey o ganja nan unda mi a bai. E mucha homber a llora mi dilanti y mi no tabata sa kiko hasi. Mi mama y tata a keda forsa mi, pero mi no por a bisa nada. Mi rumanan tur ta rabia cumi. Awor e homber casa a laga mi sa, pasobra ela priminti mi cu elo devorcia, cu mi por wel di lubida y sigui cu e mucha homber numa, pasobra e lo no laga su esposa pa nada di mundo. Awor mi ta sinti mi completamente fracasa y mi kier bai biba na Hulanda serca mi ruman homber. Te ainda mi tata, mama y mi rumanan ta rabia cumi y mi no salo ningun caminda. Kiko mi hasi? Contesta mi pronto por fabor.

F. d. M.

Mi amiga,

Esaki ta foutnan cu hopi mucha mujernan ta cometiendo biba cu homber casa, perhudicando nan futuro por completo. Bo tabata sa masha bon cu e tabata casa y cu no solamente bo tabata perhudicando bo mes, sino su famia tambe. Bo ta un mujer grandi caba y bo ta responsabel pa bo echo. Mihor cos bo hasi ta di bai biba na Hulanda y trata di cuminsa cu un bida nobo.

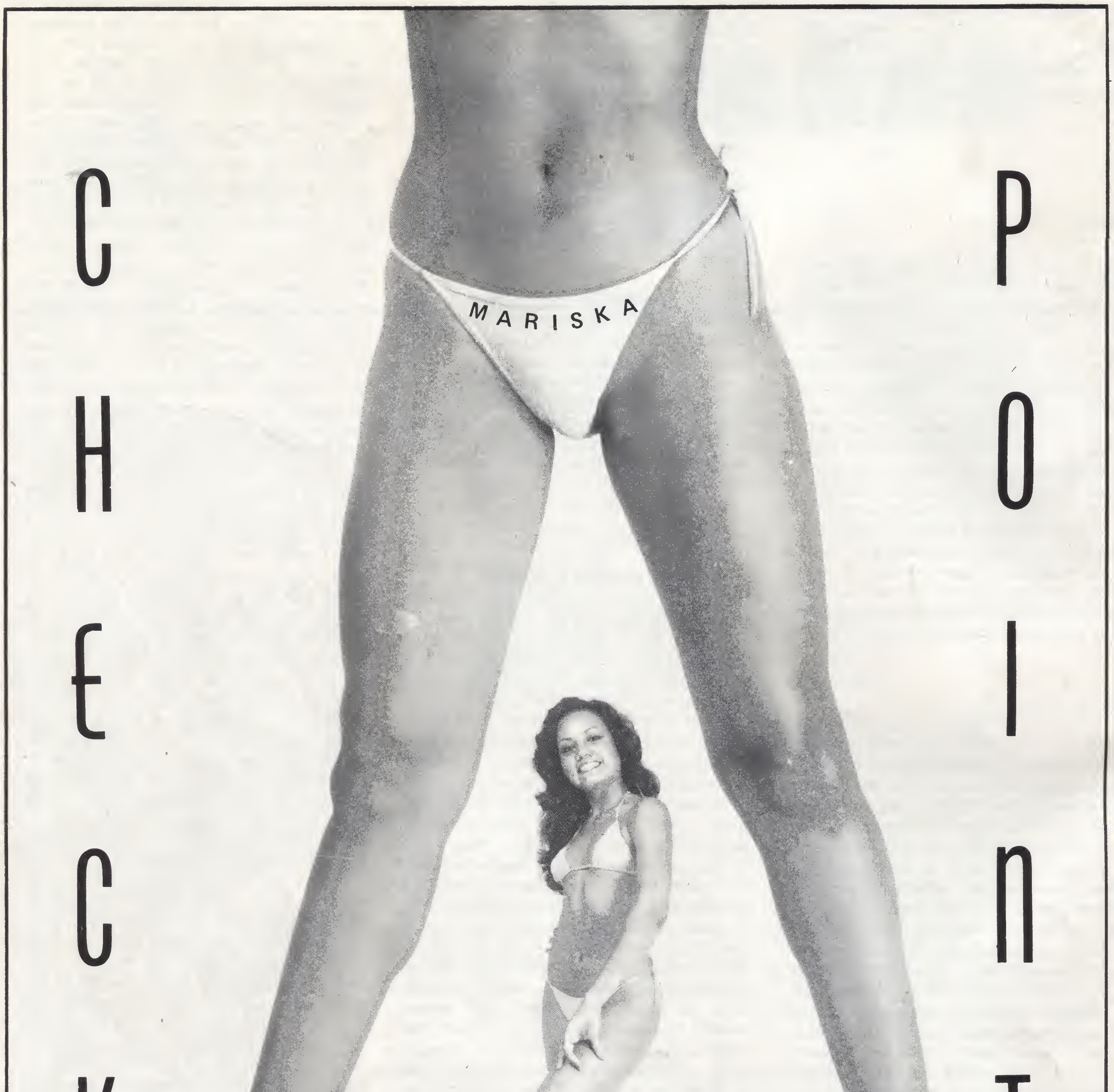
Respetable Señor,

Di antemano danki pa e espacio.
Mi ta un homber di 27 aña y mi ta casa cu un mujer divorcia, mi tin un yui cu ne di 8 luna. Mi tin 2 aña casa. Promer cu mi a casa mi tawata tin un mucha muher (mi mes prima) e tawata mi prome amor. Mi kier meen promer mucha muher cu mi a stima, y te ainda mi ta stime y mi tin 2 yui cu ne un di 7 y un di 6, mi ta stima mi yuinan masha hopi mes. Locual ta pasa ta lo siguiente: tempo cu mi a conoce mama di mi 2 yuinan mi tawata hopie jong. Mi tawata stime hopi e tambe tawata stima mi. Nos tawata biba bon cu otro. Su caracter ta bon y e ta masha zacht mes e tawata trata mi bon na tur cos e ta plies mi bon. Mi no tin nada di bisa di dje. Mi mama nunca tawata guste. Pasobra e ta mi prima (pero Señor ami no ta prome ni delaster). Ami mes nunca a worry cu esei door cu mi tawata stime. Mi mama tawata bisa mi cu mi ta pone nan cara na verguenza, y tambe cu nos lo traha yui mancaron, y tambe cu e no ta firma pa nos casa. Pero toch mi a sigi cu ne y mi a biba cu ne. Anto e la haña mi 2 yuinan y nan a sali perfecto. (mi ta kere pasobra nos a traha nan cu amor). Tur ora mi mama tin algo di bisa di dje. Aunque ami no ta haña ningun fallo na dje. Mi mama ta bisa mi si mi sigui cu ne no bin porta di su cas mas. Pero un dia mi a kibra cu ne pornada, pasobra mi tawata fada tur ora mi mama ta bisa mi cos. Anto mi a bin conoce e mujer divorcia aki y mi a casa cu ne, e ora ei si mi mama tawata contento, e ta trata e mujer bon. Pero awor cu mi tin2 aña casa mi ta mira cu mi no ta feliz manera promer cu mama di mi 2 yuinan. Mi casa ta masha bestia mes y bruto e ta zundra mi tur dia, mi a kere cu oa e haña e yui e ta drecha pero e ta mescos. Mi a papia cu ne hopi viaha pa e drecha su caracter pero e ta bisa mi si mi no guste asina mi busca mi destino, e ta papia palabra masha brutto cu mi. Mi no por tin amigo pasobra e ta zundra e kier pa mi keda den cas e no kier pa mi bai ningun caminda, e ta zundra tur ora y tur ora e ta cu un cara di bom. Mi a fada di papia cu ne. Mi a bise hopi viaha cu e sigi asina mi ta bai large e ta bisa mi, mi por wel di bai. Tin viaha e ta rabia ora nos bai drumi, mi ta trata pa papia cu ne, e ta bai drumi su so den otro camber. E ora ey mi so ta keda pensa hopi cos. Mama di mi 2 yuinan nunca a hacie sorto di cos nan cu mi casa ta haci. Señor mi sa cu mi a haci fout di bai duna mi mama gusto y di larga mama di mi 2 yuinan. Y señor sa cu dia mi a larga mama di mi yuinan e no a busca otro homber, pasobra mi sa bon ela busca un cas y e mes a bai biba cu mi 2 yuinan. Un dia mi yui di mas grandi a bisa mi pakiko mi no ta keda biba cerca nan pasobra otro mucha di su klas nan tata si ta biba cerca nan. Anto otro muchadi su no ta subie vlie cu mi? Señor sa cu mi a haña un duele ora mi mes yui a bisa mi asina mi a cuminsa yora e ora ei mi a mira cu mi yui a bira grandi y cu ela cuminsa haña tino e ora ei si mi a mira con mi a larga nan abandona pa e muher cu mi ta casa cu ne y Señor sa ora mi casa tin mal beis mi ta bai cas di mama di mi 2 yuinan y mi ta sinti manera un peso ta kita fei mi, mi ta sinti mi hopi alivia cu mi ni ta haña gana di bai cerca mi casa mas. Mi a papia cu mama di mi 2 yuinan y mi a pidie pordonami y mi a conte con mi ta biba infeliz cu mi casa. Mi a bise cu mi kier drecha mi biba y mi yuinan ta bira grandi, e la bisa mi pa nos bolbe bek ku otro cu e ta comprende pa mi. Señor awor mi a pidi mi casa divorcio y mi a bise e verdad cu mi kier bai bek cerca mama di mi 2 yuinan, mi casa a bisa mi cu e no ta duna mi divorcio pa mi no casa cu mamadi mi 2 yuinan. Pero Señor toch mi kier large anto bai biba cerca mama di mi 2 yuinan. Awor mi mama a sabi e cos aki atrobe e ta entremete bisa mi cu e ta mi casa e ta, mi no por haci asina cu ne large cu un yui, pero señor cu e otro mi tin 2 yui, y Señor mi sa cu mi no por keda cu tur 2. Mi a pensa bon y mi a realiza cu ta cerca mama di mi 2 yuinan mi tin cu keda y mi ta stime hopi ainda. Señor duna mi un consejo kiko mi tin cu haci.

Masha danki.
R.K.

Mi amigo.

Nunca bo mester a laga bo mama dicidi riba bo futuro matrimonial, pero bo mester a keda para firme riba bo desicion. Si bo ta sinti cu bo ta feliz cu mama di bo 2 yuinan ta bo pleno derecho pa busca bo felicidad.Bida ta relativamente corto y mi ta kere cu cada ken tin deber di biba nan bida, manera e ta sintie feliz.
En cuanto cu e ta bo prima, esaki ta un segundo feliz y ta algo cu no por worde evita mas. Splica bo señora y mi ta kere cu despues di tempo. e mes lo realisa cu cada ken tin derecho riba nan felicidad.



MARISKA WILLEMS, MISS ELEGANCIA, DEN CERTAMEN MISS TANGA INTERNATIONAL

Teen-Princess Aruba, Mariska Willems a representa Aruba den e certamen di Miss Tanga International, cual a tuma lugar na Caracas Venezuela. E certamen aki a worde transmiti pa Venevision pa henter Venezuela i Antiyas. Mariska durante e certamen aki a keda eligi como Miss Elegancia di e certamen cual titulo e merece. Nos por a sigui e certamen aki via television por a saca afo cu Mariska a keda sumamente bonita e anochi aki. Mariska danki y pabien cu e titulo di Miss Elegancia.